



CONSTRUCTION
INDUSTRY COUNCIL
建造業議會

Full-time Programmes Information Guide 全日制課程



Construction Supervisor /
Technician Programme

建造業監工 / 技術員課程

Basic Craft Courses

基本工藝課程

VISION

To drive for unity and excellence of the construction industry of Hong Kong

願景

團結香港建造業 精益求精

MISSION

To strengthen the sustainability of the construction industry in Hong Kong by providing a communications platform, striving for continuous improvement, increasing awareness of health and safety, as well as improving skills development.

使命

為加強香港建造業的可持續發展提供一個溝通平台，強化健康及安全意識，提升技能發展，力求不斷改善。



Contents

Introduction 04

CIC Community 10

Trainees' Achievements
Well-rounded Development
Graduate Sharing

Training Programmes

Construction Supervisor / Technician Programme 22

Mode of Training
Training Allowance and Free Tuition
Contractors Sponsorship Scheme
Accreditation
Career Advancement

Continuing Education
Training Schedule and Venue
Eligibility
Career Progression
Course Details

Basic Craft Courses 42

Mode of Training
Training Allowance and Free Tuition
Accreditation
Continuing Education

Training Schedule and Venue
Eligibility
Career Progression and Advancement
Course Details

The CIC may at its absolute discretion without notice at any time and under any circumstances withdraw or modify the provisions of any goods or services.

建造業議會可在任何時候及任何情況下使用其絕對酌情決定權，撤回或修改任何產品或服務的供應，而毋須事先通知。

目錄

簡介

訓練生活 10

學員成就
全人發展
畢業生分享

課程介紹

建造業監工 / 技術員課程 22

訓練模式
訓練津貼及學費豁免
承建商贊助計劃
認可資歷
出路及就業

進修機會
訓練時間及地點
報名資格
升學及事業發展
各科介紹

基本工藝課程 42

訓練模式
訓練津貼及學費豁免
認可資歷
進修機會

訓練時間及地點
報名資格
升學及事業發展
各科介紹



Introduction

The construction industry is one of the leading industries in Hong Kong, with more than 300,000 people employed in the industry. The launching of a number of housing and infrastructure projects, large and small engineering projects, urban infrastructure, development of commercial buildings, the construction of buildings, interior decoration, building maintenance, heritage revitalisation and greening projects will all boost the economy and create many job opportunities in Hong Kong. The Hong Kong construction industry is yearning for energetic young people who possess professional knowledge and technical skills to join the industry.



Photo Source: CIC Photo Competition 2016 Entries
照片來源：建造業議會 建造香港攝影比賽2016 參賽作品

Photo taken by: Choi Kam-har
攝影：Choi Kam-har

簡介

建造業是香港重要行業之一，直接或間接受僱於建造行業的從業員多達30萬名。隨著不斷推出的房屋及基建計劃，大大小小的工程項目，城市基建、商廈發展、樓房興建以至室內裝飾、屋宇維修、文物活化及綠化工程等等，勢必為建造業的進一步發展注入強大動力，亦正好為年青人提供了遼闊的事業空間。建造業正需要幹勁十足，以及擁有專門知識和技術的年青生力軍。

Technical Training - The Way to a Bright Future

The Construction Supervisor / Technician Programme and Basic Craft Courses are tailor-made for young people who have the ambition to join the construction industry. Through our systematic and professional training, the trainees will gain professional skills, internship experience, and recognised qualification, and become the frontline management or technical staff of construction projects.

Over the years, the Construction Industry Council (CIC) has trained many outstanding individuals who have made immense contributions to the industry.

Support from Industry

The courses are designed to meet industrial needs and are highly supported by employers and organisations within the construction industry. Apart from receiving additional allowance, ample training and job opportunities, trainees may be given a conditional offer so they can concentrate on their study during the training period.

Career Progression

The CIC offers a comprehensive placement service for graduates in seeking suitable jobs. With solid foundation in theoretical knowledge and craft skills, in addition to practice experience, CIC graduates from full time programmes have many opportunities in the job market. The placement statistics in recent years show a nearly 100% employment rate. In 2016, some graduates were able to earn a monthly salary as high as HK\$18,000.

Training Facilities

Each training centre of the CIC has indoor and outdoor training grounds, lecture rooms, computer rooms, libraries, etc. The CIC is equipped with new teaching facilities to meet the needs of the industry.



Award Programme

Sponsored by trade unions, workers unions, private and public sectors, the CIC has presented many awards for trainees who have demonstrated outstanding academic performance and good conduct. Trainees are encouraged to strive continuously for better results.

Recreational Activities

The CIC organises many recreational and sports activities, like football, athletic and rowing competitions, to build up the physique and team spirit of trainees. A standard basketball court is set up in the CIC Sheung Shui Training Centre. Trainees are also encouraged to participate in different kind of activities, such as charity events and social services, which can broaden their horizon during their study.

Application Procedure

Applicants can apply online through CIC's webpage at www.cic.hk.



接受技術培訓 踏上康莊大道

建造業監工/技術員課程及基本工藝課程是專為有志投身建造行業的年青人而設。學員透過有系統及專業的訓練，獲得專門技能、實習經驗及認可資格，並按部就班成為建造工程的前線管理及技術人員。

歷年來課程人才輩出，為建造業提供無數有理想、有承擔的新力量！

業界支持

由於課程切合行業需要，得到各大小建築公司和僱主鼎力支持。他們除了積極提供額外津貼、實習及就業機會外，並提早與學員簽訂合約，讓學員受訓期間無後顧之憂，集中學藝。

出路及就業

建造業議會（議會）為畢業生提供完善的就業輔導，協助找尋合適工作崗位。由於他們已具備穩固的理論及技術基礎，並有工程實習經驗，故此出路甚廣。近年，畢業生的平均就業率均接近100%，成績十分理想，在2016年，初入行學員月薪最高可達港幣\$18,000。

訓練設施

議會屬下之訓練中心設有設備完善的室內及室外訓練場、課室、電腦室、圖書室等。此外，訓練中心經常添置最新的教學器材，以配合行業的需要。

獎勵計劃

每年議會頒發近百個獎項，包括由商會、工會、公私營機構贊助的獎項和獎學金，以獎勵品學兼優及工藝技術出眾的學員，鼓勵他們不斷求進，創造佳績。

康體活動

訓練中心設有多元化的體能及康樂活動，如足球、田徑及划艇機比賽，以鍛煉學員的體魄及建立團隊精神；建造業議會上水訓練中心更設有標準籃球場。另外訓練中心亦安排學員協助參與慈善及社會服務等活動，為訓練生活增添姿彩。

報名手續

申請人可以在議會網頁www.cic.hk網上報名。



Photo Source: CIC Photo Competition 2016 Entries
照片來源：建造業議會 建造香港攝影比賽2016參賽作品

Photo taken by: Cheung Kwok-wai
攝影：Cheung Kwok-wai



GRADUATION CEREMONY
2016 畢業典禮

CIC
Community

訓練生活

Trainees' Achievements 學員成就

WorldSkills Competition

The biennial "WorldSkills Competition" is hailed as the Olympics in the skills community. Contestants representing Hong Kong's construction industry are strictly selected from the WorldSkills Hong Kong Competition. Over the years, a number of CIC trainees or graduates were selected to participate in the competition and had won awards for their world-class skills.



世界技能大賽

每兩年舉辦一次的世界技能大賽，被譽為技能界的奧林匹克。代表香港的選手是從香港青年技能大賽中嚴格選出。歷年有多位議會的學員代表香港建造業出戰，並獲得獎項，確認他們技術已達國際水平。



HO Kai-chi (Joinery)
細木項目選手何繼枝



HUI Yip-keung (Wall and Floor Tiling)
鋪瓦項目選手許業強



YEUNG Wing-wai (Plumbing and Heating)
水喉項目選手楊永為



LAI Cho-hong (Painting and Decorating)
油漆裝飾項目選手黎祖康

In 2015, four CIC graduates represented Hong Kong in the 43rd WorldSkills Competition held in São Paulo, Brazil. A Medallion for Excellence was awarded to Mr. HUI Yip-keung, who contested in the Wall and Floor Tiling event. The Hong Kong delegation was so honoured to attend the Chief Executive's Reception at Government House to share the feeling and experience after the competition.

四位議會畢業學員代表香港參與2015巴西聖保羅「第43屆世界技能大賽」的四項賽事，其中鋪瓦選手許業強奪得一面優異獎章。香港代表團更獲香港特別行政區行政長官梁振英先生邀請到禮賓府茶聚，跟特首暢談比賽感受。



Trainees' Achievements 學員成就



Young Lo Pan Award

"Young Lo Pan Award" is an annual event in the construction industry. Over the years, majority of the award winners are graduates of the CIC, and this high-quality workforce is important for Hong Kong's development.

青年魯班選舉

「青年魯班選舉」為建造業界一年一度之盛事。歷年獲得殊榮者大部分為議會畢業生，這批優質生力軍對香港的發展相當重要。



Outstanding Apprentice / Trainee Award

The outstanding graduates from the CIC have been awarded the "Outstanding Apprentice / Trainee Award" repeatedly in recognition of their outstanding performance during the job training period.

傑出學徒 / 見習員獎

議會的傑出畢業生屢次獲頒「傑出學徒 / 見習員獎」，表揚他們於在職訓練期內的優秀表現。



Construction Industry Ambassadors 2015

Fourteen inspiring young people who are passionate about the construction industry were appointed by a judging panel of experienced construction professionals to become the industry's ambassadors. Among them, three are CIC trainees. These ambassadors will have the opportunity to share their own experience with students and general public on a number of occasions to promote the industry in their year-long mission of attracting more young people to join the booming industry.

建造業活力大使2015

14位充滿活力及熱誠的年青人由資深建造業專業人士組成的評審團嚴格甄選獲委任成為建造業活力大使，其中3人為議會學員，他們於任內在不同的場合分享個人經驗，積極推廣建造業的專業形象，以吸引更多年青人投身發展蓬勃的建造業。



Graduation Ceremony

The CIC holds a graduation ceremony every year, to celebrate the trainees who met the requirement for the completion of training. Outstanding trainees are awarded with prizes to recognise their achievements and hard work.

畢業典禮

議會每年會舉辦畢業典禮慶祝學員達到要求完成訓練。議會亦在畢業典禮中頒發獎項予傑出學員，以表揚他們努力學習的成果。



Well-rounded Development 全人發展



Full-time Course Orientation Day

There is orientation day for the trainees of Basic Craft Courses and Construction Supervisor / Technician Programme before the commencement of the courses / programme. The objectives are to enhance the cohesiveness among the trainees, help them understand themselves better and cultivate stronger team spirit. The event is designed and facilitated by professional social workers. The programme includes adventure activities, problem solving and communication skills training.



課程迎新日

議會為基本工藝課程及建造業監工 / 技術員課程之新學員舉辦課程迎新日。活動目的是讓新學員於開學前彼此認識、瞭解自己的能力及建立團隊互信等。活動內容是由註冊社工設計，包括歷奇訓練、解難能力及溝通技巧訓練等。



Open Day of CIC Kowloon Bay Training Centre and CIC Sheung Shui Training Centre

To showcase the training facilities and training lessons, thematic seminars and briefing sessions on several trades are conducted during the Open Day. The CIC trainees have the opportunity to assist in different activities and through the interaction with visitors, the trainees can practise craftskills and communication skills.

建造業議會九龍灣訓練中心及建造業議會上水訓練中心開放日

議會於開放日讓參觀者認識訓練中心的培訓設施及課堂的授藝情況，亦會舉行多場講座及行業簡介會。學員藉此機會參與開放日協助推廣各項活動，透過與參觀者互動，鍛鍊工藝技巧及溝通技巧。



Exchange Activities

Trainees "Get Started to Strengthen Self-Motivation" Workshop

This workshop, led by registered social workers, aims to nurture trainees' good work attitude. The trainees share their views on career development and issues at the workplace, and discuss solutions to potential problems and scenarios at work.

交流活動

學員「職時啟動 - 工作動機提升」工作坊

為培育學員正確的工作態度，議會邀請註冊社工主持「職時啟動 - 工作動機提升」工作坊。學員分享對職業發展及工作遇到問題的想法，並探討入行後可能會面對不同困難的處理方法。



Mentorship Programme

Build Your Life Mentorship Programme pairs up trainees with experienced industry practitioners so they can bond with and learn from each other.

師友計劃

建造人生師友計劃讓學員有機會與資深從業員交流，互相鼓勵和學習。

Well-rounded Development 全人發展



Trade Briefing Sessions

Briefing sessions are arranged for trainees to help them understand more about their trades and be better prepared to work in the industry.

工種簡介會

為學員舉辦工種簡介會，令學員更了解行業工作，為就業做好準備。

Site Visits / Field Trips

The CIC arranges regular site visits for the trainees to give them first-hand exposure to the actual work environment and the operation of construction sites. Trainees can seize the opportunity to learn from and talk to senior construction workers, getting them well prepared for the industry.

地盤參觀 / 考察

議會定期安排學員參觀工地，親身體驗施工的環境及工程運作，藉此機會向業內前輩學習及交流，做好加入建造業的準備。



Ball Games

The CIC Sheung Shui Training Centre organises different ball games for the trainees every year, including 3x3 basketball, soccer sevens and table tennis, which provide the trainees with self-management and teamwork training. Outstanding trainees are even recommended to join and represent the training centre team.

球類比賽

建造業議會上水訓練中心每年為學員籌辦不同的球類比賽，包括三人籃球、七人足球及乒乓球等賽事，藉以訓練學員的自我管理及團隊合作，而表現出色的學員更會被選拔加入訓練中心代表隊。



Blood Donation

The CIC is devoted to encouraging young people to participate in community services, such as blood donation events. Through these initiatives, CIC trainees learn to become socially-aware and responsible citizens.

捐血活動

議會一向致力推動年青人參與社會服務，如定期舉辦捐血活動，讓學員成為關心社會及有承擔的一份子。

Outreach / Exchange Activities

The CIC actively collaborates with other organisations and institutions to provide the trainees with exchange opportunities. On the occasion of building a bamboo structure with the team from the Department of Architecture of the Chinese University of Hong Kong, the trainees learned a lot under the guidance of the lecturers and university professors.

外展 / 交流活動

議會積極與其他團體及院校合作，為學員提供交流機會，例如與香港中文大學建築學系師生研究及實踐搭建竹棚模型，議會的學員在導師及大學教授的指導下學習，獲益良多。



Graduate Sharing 畢業生分享



CHEUNG Chiu-sheung Director of a decoration engineering company

Graduate of Basic Craft Course – Carpentry and Joinery
Trade Test Certificate for Construction Craftsmen (Joiner)

Why do you like the construction industry?

With the influence of my father who is a carpenter, I have been interested to make wooden furniture since my childhood. After being admitted to Carpentry and Joinery Course, my enthusiasm for design was heightened and thus I made use of my free time in the evening to pursue interior design course. Nowadays, my main job duties include interior design projects, decoration and maintenance works. I personally handle the communication with customers, understand their needs, carry out on-site measurement, design drawings, custom-made furniture and monitor the construction progress for each client. There is always a sense of accomplishment when the clients are full of praises for a job well done.

In addition to learn skills to set up my own company, the CIC courses gave me the strength to manage hard work and pursue self-enhancement.

張潮想 裝飾工程公司總監

基本工藝課程 - 粗細木工科畢業生
細木工技能測試 (大工) 資歷

喜歡建造業原因：

因為爸爸從事木工行業，耳濡目染下，自小便對製作木傢俱有興趣。入讀粗細木工課程後，更發掘對設計的熱忱，於是利用晚間進修室內設計課程。現時工作主要是承造大小室內設計、裝修及維修工程。從與顧客溝通、了解顧客所需、現場度尺、到親自設計繪圖、訂造傢俬，以至監督施工進度等均要一手包辦。當工程完成後獲得客戶讚賞，會有很大成功感。

議會課程除了讓我獲得一技之長，開設自己公司外，更鍛鍊我不怕辛苦及自我增值的拼搏精神。

20

WONG Yan-kit Site Engineer

Graduate of Construction Supervisor / Technician Programme -
Diploma in Civil Engineering Supervision

Why do you like the construction industry?

Having had the opportunity to participate in Hong Kong's major infrastructure projects, such as the MTR South Island Line (East), Express Rail tunnel boring projects, I feel amazed and excited to see the completion of the projects by the joint effort of different stakeholders and engineering project teams. In my daily work, I get to meet experienced practitioners from different spectrums in the industry. This enriches my knowledge and let me know there are still a lot of things I need to learn.

The construction industry is a profession with sustainable development. With accumulated experience and enhanced academic qualifications, we can have good career development.

黃欣杰 地盤工程師

建造業監工/技術員課程 - 土木工程監工文憑畢業生

喜歡建造業原因：

有機會參與香港大型基建項目，例如港鐵南港島綫（東段）、高鐵隧道鑽挖工程等，看到不同持份者及工程團隊共同努力下完成一個又一個宏偉的建築工程，竣工一刻感覺既震撼又興奮。工作上需要接觸不同範疇及經驗豐富的同業，令我見多識廣，深感自己還有很多知識需要學習。

建造業是一個可以持續發展的專業，累積工作經驗並提升學術資歷，可以有不俗的事業發展。



CHEUNG Kit-lung Foreman of an engineering company

Graduate of Basic Craft Course - Marble Laying

Why do you like the construction industry?

Comprehensive training is provided. In addition to technical training, theoretical training, the construction process, safety knowledge and site practice experience is also included. With the skills and related knowledge in marble laying, I was promoted to a foreman soon after being hired. Now, apart from managing the work allocation among marble workers, arranging materials and communicating with contractors and the representatives of other companies, I am also responsible for safety management issues. There are opportunities to learn continuously and it is very rewarding.

Having participated in several large-scale building construction projects, I get great job satisfaction every time I complete a project. Construction work is practical. If you work hard and are willing to learn, there will be job promotion opportunities.



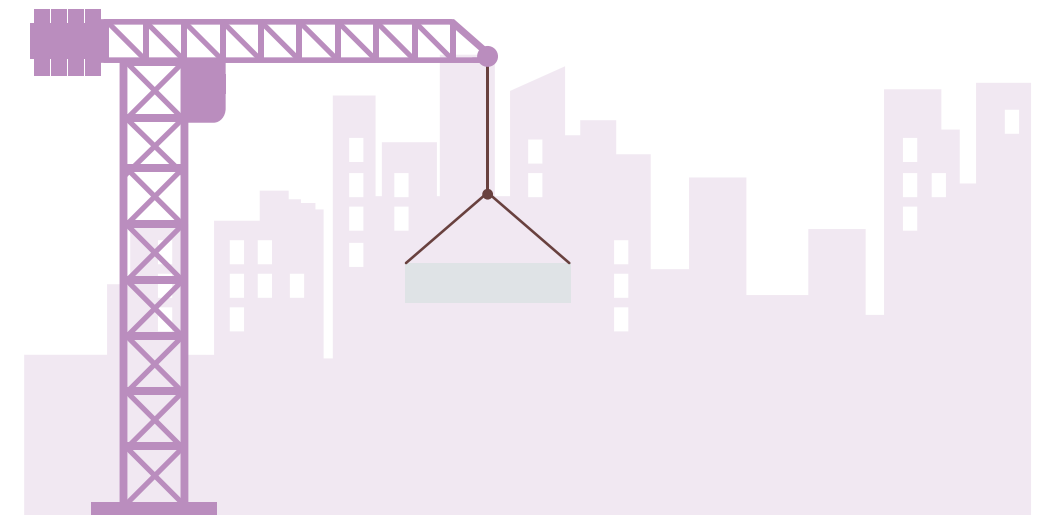
張潔龍 工程公司管工

基本工藝課程 - 雲石裝飾科畢業生

喜歡建造業原因：

課程訓練全面，除有技術培訓，亦有教授理論、施工程序、安全知識及工地實習體驗。因具備雲石技術及相關的知識，獲聘後很快已從事管工的工作。現時除管理雲石工人的分工、安排材料、與判頭及其他公司代表聯絡溝通外，也要兼顧安全管理事項，工作上不斷有學習機會，十分充實。

曾參與多個大型樓宇建造工程，每次項目完成都有很大的滿足感。建造業的工作很實在，只要努力、肯學肯做，一定有晉升的機會。



21

The background image is a collage of construction-related scenes. On the left, a large blue and white crane is lifting a heavy object at a construction site with mountains in the background. On the right, a tall building with glass panels and signs (including 'D' with arrows) is visible. The foreground shows a paved area with a brick pattern and a concrete barrier.

Construction Supervisor / Technician Programme

建造業監工/
技術員課程

Construction Supervisor / Technician Programme

建造業監工 / 技術員課程

Course Selection

Diploma in Building Construction Supervision

Diploma in Civil Engineering Supervision

Diploma in Building Services Supervision

Diploma in Quantity Measurement

Mode of Training

The courses, which includes 18-month training and 6-month on-the-job training, are designed to meet the needs of the industry. During the training period, trainees will receive a comprehensive and specialised technical training on proper work skills and professional site supervision techniques, so as to equip themselves with the knowledge and skills for construction supervision.

The course features include both theoretical and practical modes. Trainees will participate in construction projects to experience the actual working environment and operation of construction sites. This enables them to adapt more quickly when they are employed upon completion of the courses.

The training is well supplemented by theoretical studies at the Vocational Training Council (VTC) on selected courses (Note 1). The trainees can develop their practical and theoretical knowledge together in a more systematic approach. Upon completion of training, trainees can start working in the industry while continuing their studies in Higher Diploma at VTC at the same time.

Training Allowance and Free Tuition

Trainees will receive a maximum of HK\$3,150 per month according to their course attendance. Extra allowance will be provided during the site training. In addition, the CIC will pay the tuition fee of VTC for the trainees during the training period, and will assist trainees to apply for subsidy under the Student Travel Subsidy Scheme to reduce the financial burden of trainees.

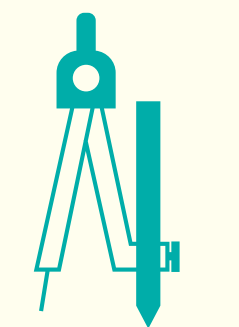
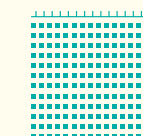
Contractors Sponsorship Scheme

The CIC cooperates with renowned contractors in this scheme. Trainees can receive an additional training allowance with the sponsorship amount not less than HK\$12,000 per year from the contractors for the on-the-job training. Preference for permanent positions will be given to the trainees who have satisfactory performance when working with the respective contractors.

Accreditation

Graduates will be awarded a graduation certificate from the CIC, Mandatory Basic Safety Training Certificate, First Aid Certificate, Confined Space Worker Certificate and Safety Supervisor Certificate. They will also receive the certificate from VTC upon completion of the relevant courses at VTC.

Note 1: Admission to VTC courses will subject to VTC's arrangement.



Construction Supervisor / Technician Programme

建造業監工 / 技術員課程

科目選擇

屋宇建造監工文憑

土木工程監工文憑

屋宇裝備監工文憑

工料量度文憑

訓練模式

課程包括18個月訓練及6個月在職培訓，以配合行業的需要為主。學員接受全面而專門的技術實務訓練、學習專業知識及正確的施工程序，從而掌握施工管理和監督工程質素之知識及技巧。

課程的特色在於其理論與實務結合的訓練模式，學員會分階段到承建商或分判商的工程項目中親身體驗施工環境及工程運作等，讓他們在入職後可以迅速融入工作環境。

議會會安排學員在職業訓練局（VTC）修讀有關科目的高級文憑課程（註一），有系統地學習專業知識，務使學員在專門技術及理論兩方面，同步發展。完成訓練後，學員開始在行業內工作，同時可以繼續VTC之高級文憑課程。

訓練津貼及學費豁免

學員每月按考勤最高可獲發津貼港幣\$3,150，工地實習期內另設特別津貼。此外，在訓練期內，VTC的學費由議會負責。議會亦會協助學員申請車船津貼，減輕學員經濟負擔。

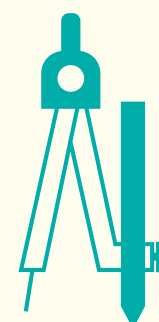
承建商贊助計劃

議會與多間大型承建商攜手合辦培訓計劃，讓學員獲得承建商額外提供每年不少於港幣\$12,000的贊助津貼及實習機會，表現理想者畢業後還可獲該承建商優先聘用。

認可資歷

畢業生可獲頒議會的畢業證書、強制性基本安全訓練證書、急救證書、從事密閉空間工作人士的安全訓練證書和安全督導員證書。畢業生若完成VTC的相關課程，亦會獲VTC頒發的畢業證書。

註一：學員入讀VTC課程將依照VTC編排作準。



Career Progression and Employment

Graduates will be provided with career support. In addition, according to the guidelines given by the Development Bureau, all contractors carrying out public works contracts are required to employ a specified number of supervisors or craftsman of assistant grades, depending on the contract value. Many graduates will be promoted to professional or management grade positions after attaining work experience and higher education.

Hong Kong Construction Association will set the monthly salary index for the grade of supervisor trainees or technicians for securing the income level.

Continuing Education

Local and overseas institutions offer many options for continuing studies for graduates who are interested to pursue higher education. After obtaining sufficient work experience and passing relevant professional assessments, graduates may also obtain professional qualifications as engineers, quantity surveyors, construction managers etc.

Training Schedule and Venue

Courses commence in September each year.
Monday to Friday : 8:20am to 4:20pm
Saturday : 8:20am to 12:30pm

CIC Sheung Shui Training Centre
Diploma in Building Construction Supervision
Diploma in Building Services Supervision

CIC Kowloon Bay Training Centre
Diploma in Civil Engineering Supervision
Diploma in Quantity Measurement



事業發展

議會為畢業學員提供完善的就業輔導，協助他們找尋合適工作。按發展局的指引，任何承接工務工程的承建商要根據建築費用，按比例聘用一定數目的見習級別監工或技術員；透過經驗累積及持續進修，不少畢業生事業有成，晉身成為高層管理人員或專業人士，成就非凡。

香港建造商會每年會就見習級別的監工或技術員釐定月薪標準，以保障他們的薪酬水平。

進修機會

本地及海外專上院校均提供多元化進修機會，適合有志取得更高資歷的畢業生參加。在累積一定工作經驗及通過專業評核試後，畢業生更有機會考取專業資歷，如工程師、測量師、營造師等。

訓練時間及地點

訓練年度於每年九月上旬開始。
星期一至五：上午8時20分至下午4時20分
星期六：上午8時20分至下午12時30分

建造業議會上水訓練中心
屋宇建造監工文憑
屋宇裝備監工文憑

建造業議會九龍灣訓練中心
土木工程監工文憑
工料量度文憑



Eligibility

The CIC will arrange for the trainees to participate at the Higher Diploma or Foundation Diploma in respective streams at VTC. The eligibility of the two streams are as follows:

Higher Diploma

- ◆ 5 HKDSE subjects at Level 2 or above, including English Language, Chinese Language and Mathematics; or
- ◆ In HKALE, 1 AL subject or 2 ASL subjects at Grade E or above, PLUS 5 HKCEE subjects at Grade E or Level 2 or above, including English Language, Chinese Language and Mathematics; or
- ◆ VTC Diploma in Vocational Education Programme; or
- ◆ Yi Jin Diploma; or
- ◆ Equivalent

Foundation Diploma (Engineering)

3 HKDSE subjects at Level 2 or above; while at least Level 1 in English Language

Others

- ◆ Mature Applicants - Applicants who have not met the minimum requirements but have reached the age of 23 by the course commencement date may apply through the mature route. Applicants must provide proof of interest and ability in the course and join extra assessments as required.
- ◆ Qualifications from Mainland China or Overseas - The CIC will assess the qualification on an individual basis. Applicants may be required to join extra assessments or to obtain qualification assessment from the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications
- ◆ Identity - Legally permitted to stay and work in Hong Kong

報名資格

議會會安排學員在職業訓練局（VTC）同期修讀有關科目的高級文憑課程或基礎文憑課程，兩課程的報名資格如下：

高級文憑

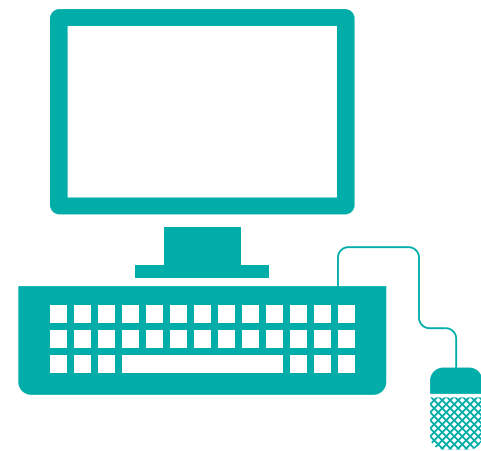
- ◆ 香港中學文憑試五科達二級或以上，包括英國語文、中國語文及數學；或
- ◆ 香港高級程度會考一科高級程度科目（AL）或兩科高級補充程度科目（ASL）達E級或以上，同時香港中學會考五科成績達E級/二級或以上，包括英國語文、中國語文及數學；或
- ◆ VTC中專文憑；或
- ◆ 毅進文憑；或
- ◆ 同等學歷

基礎文憑(工程)

中學文憑試三科二級以上，而英國語文必須達一級或以上

其他

- ◆ 年長生 - 未符合最低入學資格但在入學時年滿23歲的申請人，可選擇以年長生的途徑報名，申請人須提供興趣及能力證明，並參加額外評核試。
- ◆ 國內或海外學歷 - 議會會獨立評核每個申請。申請人可能需要接受額外評核試或向香港學術及職業資歷評審局申請學歷評估。
- ◆ 身份 - 香港合法居民及可在香港合法受僱



English

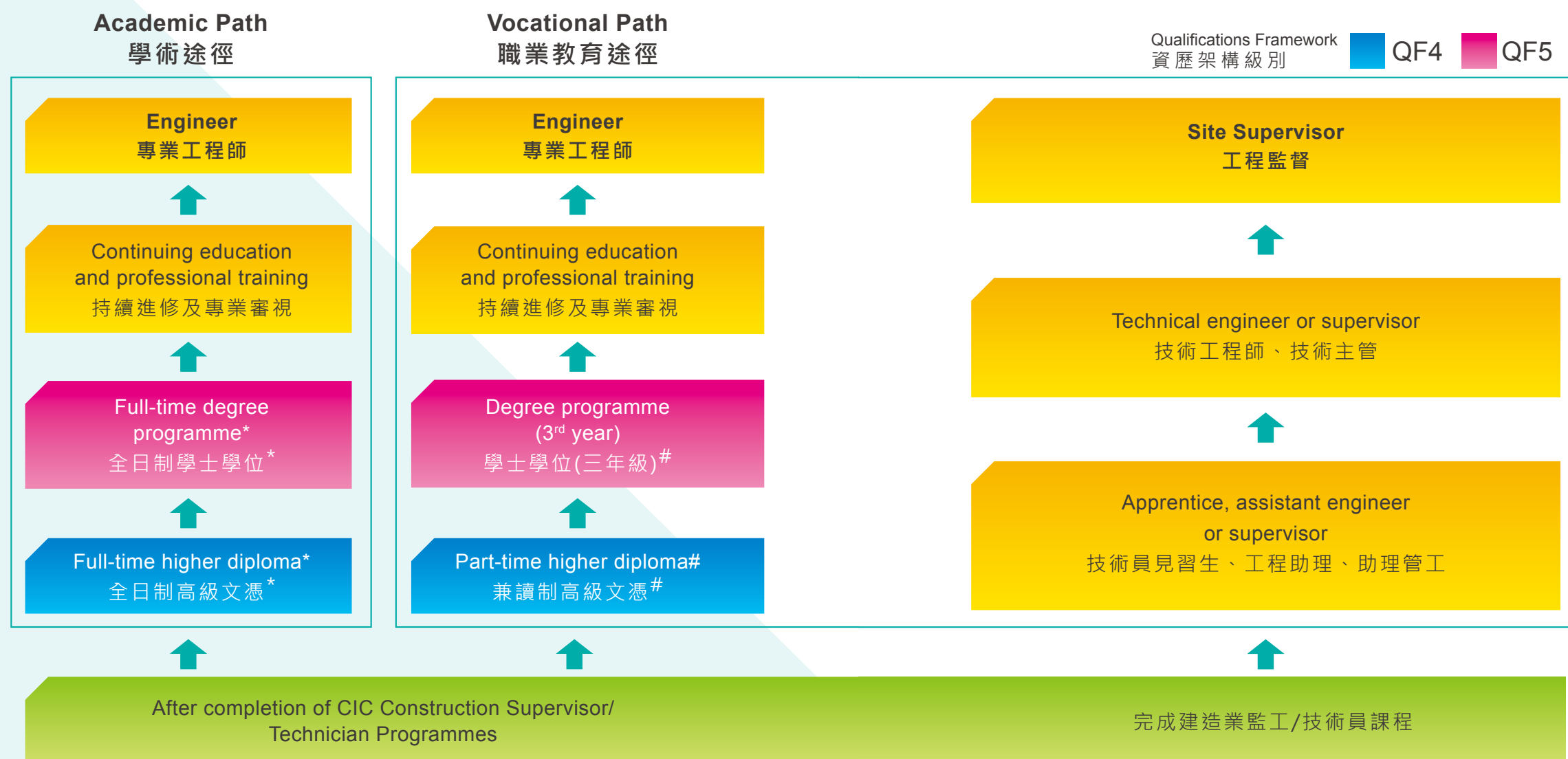


中文



Career Progression and Advancement

升學和事業發展



- * The programme is provided by Hong Kong Polytechnic University; # The programme is provided by VTC. All courses and qualifications have specific admission requirement.
*課程由香港理工大學提供；#課程由VTC提供；所有課程及資格均有指定申請要求。
- The above information is for reference only; all information in this booklet shall not constitute any promises by the CIC.
學術途徑及職業教育途徑只作參考用，並不會構成建造業議會的任何承諾。

Legend 圖例：

- Offered by the CIC
由建造業議會提供
- Offered by other training institutions
由其他訓練機構提供

Diploma in Building Construction Supervision

Target

Young adults who are interested in building construction, coordination and supervision, with an outgoing personality and ability to plan and organise.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Construction workflow, building foundation, structural design, building services, building maintenance, regulations relating to building construction, engineering drawings, contract documents, construction planning, site supervision and coordination, quantity surveying.
- ◆ Technical Training : Technical training related to building construction, surveying, mechanical repair and maintenance, building services installations, etc., and also the knowledge on testing of various construction materials.
- ◆ General Training : Computer aided drawing and application, ISO9000 quality assurance and environmental protection, safety supervisor training, confined space training, first aid training, responsibilities and conduct of supervisors, counseling of new entrants.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

Career Advancement

Graduates can be employed as construction supervisor trainees, technicians or project coordinators. They can be promoted to building engineers, project managers or site supervisors through continuing education and accumulated experience.

Scope of Work

Assist to supervise, arrange and coordinate works related to building construction works, including the interior decoration, building services installation and repair and maintenance works.



屋宇建造監工文憑

課程對象

有志擔當屋宇建造的工程協調、統籌及督導等工作，性格外向並有策劃及組織能力的年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：建築流程、屋宇地基、屋宇結構、屋宇裝備、屋宇維修、有關屋宇工程之法例、工程圖則、合約文件、工程策劃、地盤監管及協調、工料測量。
- ◆ 技術部分：與屋宇建造工程有關之工藝技術訓練、平水測量、機械維修及保養、屋宇裝備安裝；各種建造物料測試的認識。
- ◆ 基本訓練：電腦繪圖及應用、ISO9000品質保證及環保認識、安全督導員訓練、密閉空間工作安全訓練、急救、監工的職責及專業操守、入職輔導。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可受聘為見習工程監工、技術員及工程協調員。透過持續進修和累積經驗後可晉升至屋宇建造工程師、項目經理或工程監督等職位。

工作範圍

協助監督、安排、協調樓宇建築工程整體之施工工作，如內部粉飾、樓宇建造、設備安裝及屋宇維修之工程項目。



Diploma in Civil Engineering Supervision

Target

Young adults who are interested in the construction of infrastructure projects such as roads and bridges, and like to work outdoors. Also those with a good foundation in mathematics and good comprehension and analytical skills.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Construction workflow, foundation, structural design, roads and bridges, drilling, tunneling, flood prevention, water supply, drainage, landslip prevention, marine projects; regulations relating to civil engineering construction, engineering drawings, contract documents, construction planning, site supervision and coordination, quantity surveying.
- ◆ Technical Training : Technical training related to civil engineering, site surveying, mechanical repair and maintenance, electrical installations on site, testing of various construction materials.
- ◆ General Training : Computer aided drawing and application, ISO9000 quality assurance and environmental protection, safety supervisor training, confined space training, first aid training, responsibilities and professional conduct of supervisors, career counseling.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

Career Advancement

Graduates can be employed as construction supervisor trainees, technicians or project coordinators. They can be promoted to site supervisors, engineers, project managers and surveyors through continuing education and accumulated experience.

Scope of Work

Assist in supervising, managing and coordinating works related to civil engineering construction works, including roads, slopes, bridge construction, water works and drainage works, etc.



土木工程監工文憑

課程對象

有意參與基礎建設工程，如興建幹線和天橋等，喜愛戶外工作，具備合適數學根基，並有良好的理解及分析能力的年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：建築流程、地基、基建結構、道路橋樑、鑽探、隧道、防水、供水、排水、斜坡、海事工程、有關土木工程之法例、工程圖則、合約文件、工程策劃、地盤監管及協調、工料測量。
- ◆ 技術部分：與土木工程有關之工藝技術訓練、工地測量、工地機械維修及保養、電器裝置及工地用電、各種建造物料測試的認識。
- ◆ 基本訓練：電腦繪圖及應用、ISO9000品質保證及環保認識、安全督導員訓練、密閉空間工作安全訓練、急救、監工的職責及專業操守、入職輔導。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可受聘為見習工程監工、技術員及工程協調員。透過持續進修和累積經驗後可晉升工程監督、工程師、工程項目經理及測量師等職位。

工作範圍

協助監督、管理、協調土木工程，如道路、斜坡、橋樑建造、水務及渠務等工程施工。



Diploma in Building Services Supervision

Target

Young adults who are interested in building services engineering such as air conditioning, fire services, electrical and mechanical installations, plumbing and piping, underground detection systems, and wish to pursue a career in related fields as coordinators or supervisors. Those with good foundation in Chinese and English languages will be an advantage.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Electricity and hydraulic theories; building foundation construction and structures, building services engineering including electrical installations, fire services, air conditioning, water supply and drainage, etc.; regulations relating to building services engineering; building maintenance, engineering drawings, contract documents, construction planning, site supervision and coordination, quantity surveying, etc.
- ◆ Technical Training : Technical training related to building services engineering, including electrical installations, fire systems, air conditioning and ventilation systems, water supply and drainage systems, building surveying, inspection and maintenance of building services systems and underground utilities detection.
- ◆ General Training : Computer aided drawing and application, ISO9000 quality assurance and environmental protection, safety supervisor training, confined space training, first aid training, responsibilities and conduct of supervisors, counseling to new entrants.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

Career Advancement

Graduates can be employed as building services supervisor trainees, technicians or project coordinators. They can be promoted to building services engineers, electrical and mechanical engineers, project managers or site supervisors through continuing education and accumulated experience.

Scope of Work

Assist to supervise and coordinate works related to building services construction and installation.



屋宇裝備監工文憑

課程對象

有興趣於屋宇裝備工程如空調、消防、機電、水務及運送系統，並有志擔當相關的協調和督導工作的年青人，若擁有良好的中英文基礎更佳。

訓練項目

- ◆ 理論部分：電學及流水學原理；屋宇地基、屋宇結構、屋宇裝備工程認識包括電器、消防、空調、供水及排水等；有關屋宇裝備工程的法例；屋宇維修、工程圖則、合約文件、工種策劃、地盤監管及協調、工料測量等。
- ◆ 技術部分：與屋宇裝備工程有關之工藝技術訓練、包括電器裝置、消防系統、空調及通風系統、供水及排水系統、屋宇測量、屋宇裝備系統檢查及測試、地下設施探測。
- ◆ 基本訓練：電腦繪圖及應用、ISO9000品質保證及環保認識、安全督導員訓練、密閉空間工作安全訓練、急救、監工的職責及專業操守、入職輔導。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可受聘為見習屋宇裝備工程監工、技術員及工程協調員。透過持續進修和累積經驗後可晉升至屋宇裝備工程師、機電工程師、項目經理或工程監督等職位。

工作範圍

協助管理和協調屋宇裝備之施工及裝設工程。

“..... Besides, Marathons, Sports Days, Flag Days and WorldSkills Competition all enriched my two years as a trainee at the CIC. Overall, my life is meaningful and rewarding, and I slowly built up confidence to meet the challenges of tomorrow and to work towards my goals.” - LEUNG Chi-ho Diploma in Building Services Supervision

「……除了上述活動外，還有馬拉松比賽、運動會、賣旗日、世界技能大賽等等活動，都豐富了這兩年的學員生活。總括而言，在建造業議會學習的這段時間裡，我感到十分充實和有意義，亦令我慢慢培養出自信以應付未來接踵而來的挑戰，向著目標努力。」

- 梁智豪 屋宇裝備監工文憑

Diploma in Quantity Measurement

Target

Young adults who like to calculate, and are interested in quantity measurement relating to construction costs, supervision and contractual procedures.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Principles in construction materials quantity measurement, standard method of measurement, measuring techniques and mathematics, construction workflow, building foundation, structural design, building services, civil engineering, contract documentation and communication skills. (Note 2)
- ◆ Technical Training : Quantity measurement skills and knowledge in construction materials and their functions of the following trades: steel bars, concrete, formwork, tiling, marble laying, painting, plumbing, metal works, building services, etc.
- ◆ General Training : Computer aided drawing and application, ISO9000 quality assurance and environmental protection, safety supervisor training, professional conduct, career counseling.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operation.

Career Advancement

Graduates can be employed as quantity surveyor trainees. They can be promoted to quantity surveying technicians or professional quantity surveyors through continuing education and accumulated experience.

Scope of Work

Assist in setting budgets for construction projects and preparing bills of quantities; measuring and calculating values of completed works or variations; preparing interim payment certificates, etc.

Note 2: Qualified trainees will be arranged to attend lessons of Higher Diploma in Building Studies at VTC during the training period.



工料量度文憑

課程對象

喜愛運算，並對工程成本量度、監控及合約程序之執行有興趣年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工料測量原則、標準量度法、測量技術員數學、建築流程、屋宇地基、屋宇結構、屋宇裝備、土木工程、工程圖則、合約文件及溝通技巧。(註二)
- ◆ 技術部分：工料量度訓練包括鋼筋、混凝土、粗細木工、泥水、雲石、油漆、水喉、金工、屋宇裝備等建造業常用物料的功用及認識。
- ◆ 基本訓練：電腦繪圖及應用、ISO9000品質保證及環保認識、安全督導員訓練、專業操守、入職輔導。
- ◆ 工作實習：體驗施工工作環境。

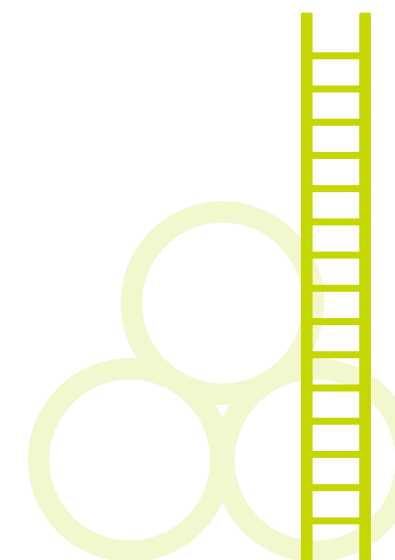
就業及晉升機會

畢業生可受聘為見習工料測量員。透過持續進修和累積經驗後可晉升至工料測量技術員及專業工料測量師等職位。

工作範圍

協助製訂工程預算、編制工料清單、量度及計算各項完成工程和更改工程之價值，並擬備中期付款證書等。

(註二) 在訓練期內，合資格學員會被安排修讀VTC的建築學高級文憑課程。



Basic Craft Courses

基本工藝課程

Basic Craft Courses

基本工藝課程



Course Selection

Bricklaying and Plastering

Bricklaying and Tiling

Carpentry and Joinery

Construction Formwork

Painting, Decorating and Sign-writing

Construction Scaffolding Works

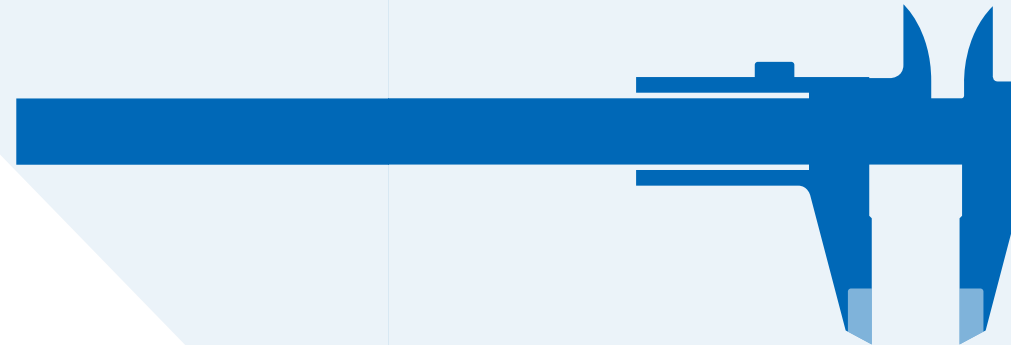
Marble Laying

Metal Works

Plumbing and Pipe-fitting

Construction Plant Maintenance and Repairs

Electrical Installation



Mode of Training

The one-year training courses focus on training of techniques and skills to meet the needs of the trades in the industry. Comprehensive general studies are available to enhance the communication skills and knowledge on work ethics, safety, and computer application of the trainees, so that they can contribute to the construction industry.

The courses also include up-to-date theoretical training^(Note 3) to equip the trainees with the specialised knowledge for better prospect. Selected subjects have site training for trainees to acquire site experience.

Training Allowance and Free Tuition

Trainees will receive a maximum of HK\$3,150 per month according to their attendance. Extra allowance of HK\$120 will be provided during the site training. In addition, the CIC will assist to apply for subsidy under the Student Travel Subsidy Scheme to reduce the financial burden of the trainees.

Accreditation

Upon completion of training and passing the intermediate trade test, graduates can register as “Registered Semi-Skilled Worker” under the current Workers Registration System which further improves employment opportunities.

Career Progression and Employment

Graduates will be provided with career support and placement service which help them to join the industry. Graduates can further their studies while gaining work experience and advance their skills to become a “Registered Skilled Worker” through the “Apprenticeship Scheme”. Graduates can also participate in the “Earn and Learn Scheme.” Under the scheme, government and the participating industries will provide an allowance and a guaranteed salary. Participants can earn a steady income while acquiring knowledge and developing skills to pursue a bright future. Further information of “Earn and Learn Scheme” can be found at www.vtc.edu.hk/earnlearn

Note 3: Part of the theoretical studies is coordinated with VTC and held at the campus of VTC or CIC.



Basic Craft Courses

基本工藝課程

科目選擇

- 砌磚批盪科
- 砌磚鋪瓦科
- 細木工藝科
- 建造模板科
- 油漆粉飾科
- 建造棚架科
- 雲石裝飾科
- 金屬工藝科
- 水喉潔具科
- 機械維修科
- 電器裝置科

訓練模式
課程為一年全日制，以配合行業需要的技術訓練為主，亦包括一系列全面的通識項目，以提升學員在溝通技巧、職業道德、安全操守和電腦應用等方面的認識，令他們可以在行業內多方面作出貢獻。

課程亦設有與時並進的理論項目（註三），使學員獲得相應的專門知識，出路更廣。部分科目更設有工地實習，安排學員到工地吸收實際工作經驗。

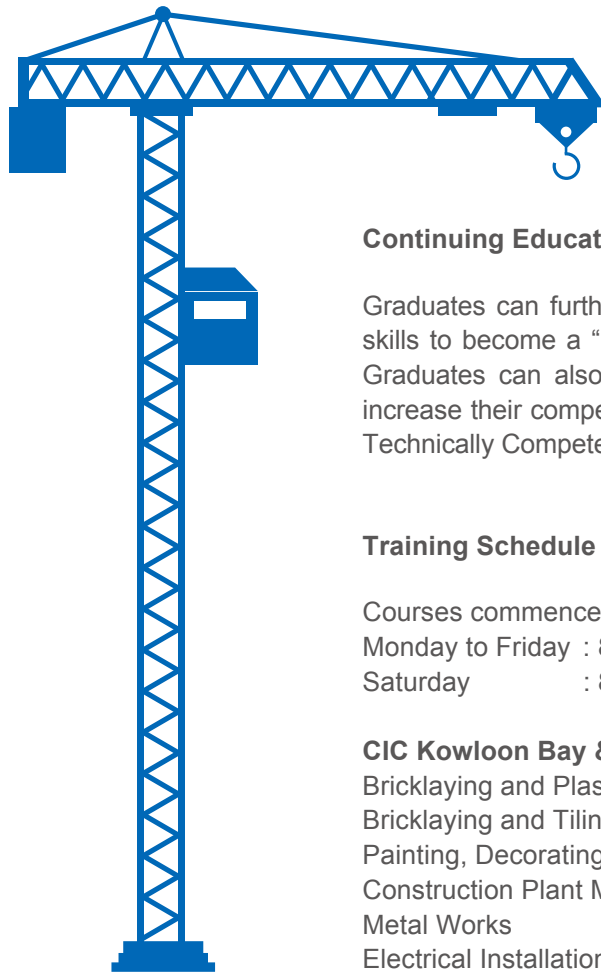
訓練津貼及學費豁免
學員每月按考勤最高可獲發津貼港幣\$3,150，工地實習期內另設特別津貼每月港幣\$120。此外，議會亦會協助學員申請車船津貼，減輕學員經濟負擔。

認可資歷
學員完成訓練及通過中級工藝測試（一般稱為「中工」）後，可申請註冊成為「建造業工人註冊制度」下認可的「註冊半熟練技工」資歷，就業更有保障。

學成出路
議會提供完善就業輔導，協助畢業學員投身建造業。畢業學員可透過「學徒訓練計劃」，一面累積工作經驗，一面進修，從而取得認可「註冊熟練技工」資歷。畢業學員又可參加「職」學創前路先導計劃，該計劃乃政府和參與的行業為學員提供津貼、職學金和特定薪酬，讓年輕人在學習專業知識及技術的同時，獲取穩定收入，掌握理想發展前景。有關「職」學創前路先導計劃最新及詳細資料，請瀏覽www.vtc.edu.hk/earnlearn

註三：部分理論課程與VTC合辦，並於VTC或建造業議會其他訓練中心上課。





Continuing Education

Graduates can further their studies while gaining work experience and advance their skills to become a “Registered Skilled Worker” through the “Apprenticeship Scheme”. Graduates can also enroll in part-time management courses offered by the CIC to increase their competitiveness. More importantly, they can apply for the qualification of Technically Competent Person (TCP) T1 recognised by the Buildings Department.

Training Schedule and Venue

Courses commence in September each year.
Monday to Friday : 8:20am to 5:00pm
Saturday : 8:20am to 12:30pm

CIC Kowloon Bay & CIC Sheung Shui Training Centre

Bricklaying and Plastering
Bricklaying and Tiling
Painting, Decorating and Sign-writing
Construction Plant Maintenance and Repairs
Metal Works
Electrical Installation
Carpentry and Joinery
Plumbing and Pipe-fitting

CIC Sheung Shui Training Centre

Construction Scaffolding Works
Marble Laying

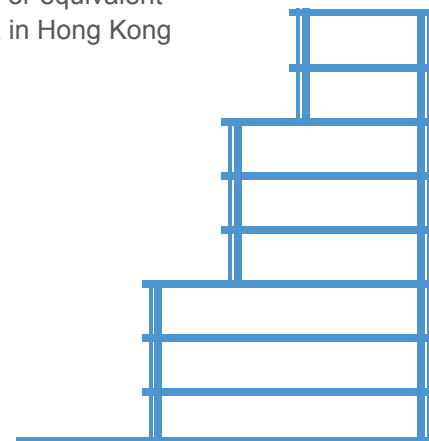
CIC Kowloon Bay Training Centre

Construction Formwork

During the training period, trainees may be arranged to attend classes in different training venues.

Eligibility

- Age - Must have attained the age of 15 (by course commencement date in September)
Education - Completed Secondary 3 or above, or equivalent
Identity - Legally permitted to stay and work in Hong Kong



English



中文

進修機會

畢業生可透過「學徒訓練計劃」，一面累積工作經驗，一面進修，從而註冊成為認可的「註冊熟練技工」(一般稱為「大工」)。此外，畢業生亦可報讀由議會開辦的兼讀課程，提升競爭力，更可申請成為屋宇署認可之T1級別適任技術人員。

訓練時間及地點

訓練年度於每年九月上旬開始。
星期一至五：上午8時20分至下午5時
星期六：上午8時20分至下午12時30分

建造業議會九龍灣訓練中心及建造業議會上水訓練中心

砌磚批盪科
砌磚鋪瓦科
油漆粉飾科
機械維修科
金屬工藝科
電器裝置科
細木工藝科
水喉潔具科

建造業議會上水訓練中心

建造棚架科
雲石裝飾科

建造業議會九龍灣訓練中心

建造模板科

在訓練期內，學員有機會被安排在不同的訓練中心上課。

報名資格

- 年齡 - 滿15歲(以九月開課時的年齡為準)
學歷 - 中三或以上學歷或同等程度
身份 - 為香港合法居民，並可在港合法受僱



Career Progression and Advancement 升學和事業發展



Remarks 備註:

1. All courses and qualifications have specific admission requirements.
所有課程及資格有指定申請要求。
2. Trainees in Construction Plant Maintenance and Repairs, Plumbing Pipe-fitting & Electrical Installation will participate in VTC's first year of P/T Cert of Vocation Education or Craft Cert simultaneously. The duration of the courses is about 2 to 3 years. Theory classes of other subject are offered by the CIC.
當中機械維修、水喉潔具、電器裝置三科學員同時以日間兼讀形式於職業訓練局修讀職專證書 / 技工證書首年的課程。修讀期為2-3年。其他科目的理論課程由建造業議會提供。
3. With at least 5 years relevant construction site supervisory experience
須具有至少五年相關地盤監督經驗

Legend 圖例:

- Offered by the CIC
由建造業議會提供
- Offered by the other institutions
由其他機構提供
- Qualification or Achievement
資歷或成就

Bricklaying and Plastering

Target

For young people who are adaptable to work outdoors, creative and meticulous.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, specification of work, quantity measurement, levelling and setting-out.
- ◆ Technical Training : Assembling brick walls, plastering and mastering plastering skills.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and work ethics.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

Career Advancement

Graduates can be employed as an apprentice and work in construction sites or companies. They can become a "Registered Skilled Worker" through continuing education and by gaining more work experience.

Bricklaying and plastering are major trades in the construction industry and there are plenty of job opportunities. In general, graduates have satisfactory results in job placements.

Scope of Work

Responsible for bricklaying and plastering works, for interior or exterior decoration and maintenance works.



砌磚批盪科

課程對象

適應戶外工作，稍具創意及做事謹慎的年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：築砌磚牆及熟習不同批盪技巧。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可成為學徒並受聘在建造工程或裝修公司工作；透過持續進修和累積經驗成為合資格的熟練技工。

砌磚批盪是建造工程中的主要工種，工作機會良多，而畢業生的整體就業情況理想。

工作範圍

負責砌磚批盪、室內外的維修及裝修等工作。

"After I enrolled in the Bricklaying and Tiling course, I have become a different person. I have become more confident and determined. Learning at the CIC develops my interests and guides me to join the construction industry as future career." - LO Hoi-lung Bricklaying and Tiling

「入讀砌磚鋪瓦班後，我的性格開始改變，沒自信的我逐漸鍛練出堅毅不屈的精神；此外，透過學習讓我尋找到自己對建造業的興趣，並在此行業發展的心志。」 - 羅凱隆 砌磚鋪瓦

Bricklaying and Tiling

Target

For young people who are adaptable to work outdoors, creative and meticulous.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, specification of work, quantity measurement, levelling and setting-out.
- ◆ Technical Training : Assembling different types of brick walls, tiling of walls and floors.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and work ethics.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

Career Advancement

Graduates can be employed by construction or decoration companies. They can become a "Registered Skilled Worker" through continuing education and by gaining more work experience.

Bricklaying and tiling are major trades in the construction industry and there are plenty of job opportunities. In general, graduates have satisfactory results in job placements.

Scope of Work

Responsible for bricklaying and tiling works, for interior or exterior decoration and maintenance works.



砌磚鋪瓦科

課程對象

適應戶外工作，稍具創意及做事謹慎的年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：築砌各式磚牆及鋪砌各式瓦片。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可受聘在建造工程或裝修公司工作；透過持續進修和累積經驗成為合資格的熟練技工。

砌磚鋪瓦是建造工程中的主要工種，工作機會良多，而畢業生的整體就業情況理想。

工作範圍

負責砌磚鋪瓦、室內外的維修及裝修等工作。

"It is good to have specific skills in our life that we are able to use everywhere. I am grateful to the teachers who taught us specialised knowledge, I also appreciate the CIC providing such a good learning platform for us. I am also grateful to all classmates, we created a positive learning atmosphere together."

- CHOW Ka-ming Bricklaying and Tiling

「人生需要有一技之長，以行遍天下。感激師父教會我們這一專門的知識，感激建造業議會提供這麼好的一個學習平台，同時也感激班裏所有的同學，共同造就一個積極良好的學習氣氛。這份美好的學習體驗及經歷，我會心底珍存！」 - 周嘉銘 砌磚鋪瓦

Carpentry and Joinery

Target

For young people who are creative, meticulous and able to follow visual instructions.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, scope of work, quantity measurement, levelling and setting-out.
- ◆ Technical Training : Preparation and assembling of all types of doors, cupboards, shelves, floorings, marbles; assembly of metal parts associated with carpentry, installation of false ceilings, partition walls and drywalls, etc.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and occupational ethics.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

Career Advancement

Graduates can be employed as a joinery apprentice and work in construction sites or decoration companies. They can become a “Registered Skilled Worker” through continuing education and by gaining more work experience. In general, graduates have satisfactory results in job placements.

Scope of Work

Responsible for assembling and disassembling woodworks in construction sites, decorative joinery and wooden furniture.



細木工藝科

課程對象

適合具創意、做事謹慎年青人，能依照圖文說明工作者更佳。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：製作及安裝各式門扇、櫃、地板、仿製雲石；裝配與製作有關的五金配件、安裝天花、木間牆及乾式間牆等。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可成為木工學徒並受聘在建造工程或裝修公司工作；透過持續進修和累積經驗成為合資格的熟練技工，而畢業生的整體就業情況理想。

工作範圍

負責建造工地木工、裝修木工或木器傢俱製造等工作。

“The instructors not only taught me how to be a skillful woodwork craftsman, but also taught me a lot on interpersonal skills. Whether at work or later in life, these values are undoubtedly beneficial to me in the long run.”

- KWOK Kam-hung Carpentry and Joinery

「師傅不單教曉我如何成為一個出色的木工匠，更讓我認識很多為人處世的道理，他們教導我仁義禮智信，不論以後在工作上還是生活上，皆對我有莫大裨益。」 - 郭錦鴻 細木工藝

Construction Formwork

Target

For young people who are adaptable to work outdoors, meticulous and able to follow visual instructions.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, scope of work, quantity measurement, levelling and setting-out.
- ◆ Technical Training : Assembling and dismantling of timber, metal and aluminium formwork.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and work ethics.

Career Advancement

Graduates can be employed and work in construction sites. They can become a "Registered Skilled Worker" through continuing education and by gaining more work experience. Formworker can earn a very favourable income. In general, graduates have satisfactory results in job placements.

Scope of Work

Responsible for assembling or disassembling formwork at construction site.



建造模板科

課程對象

適應戶外工作，做事謹慎的年青人，能依照圖文說明執行工作。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：木模板、金屬模板及鋁模板的裝嵌及拆卸。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。

就業及晉升機會

畢業生可受聘在建造工地工作；透過持續進修和累積經驗成為合資格的熟練技工，收入可觀，而畢業生的整體就業情況理想。

工作範圍

負責建造工地模板工的裝拆工作。



Painting, Decorating and Sign-writing

Target

For young people who are adaptable to work outdoors, meticulous, creative and have a good sense of aesthetics.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, specification of work, quantity measurement, levelling and setting-out.
- ◆ Technical Training : All types of paints including latex, hand brush paint, lacquer, mixing of paints and colour blending, polishing and waxing, etc.; mounting of wallpaper and sign-writing.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and work ethics.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

Career Advancement

Graduates can be employed by construction companies and work in construction sites. They can become a “Registered Skilled Worker” through continuing education and by gaining more work experience. Other than working in the construction industry, experienced painters can also work in advertising and interior decoration trades. In general, graduates have satisfactory results in job placements.

Scope of Work

As painters for interior or exterior decoration and maintenance works.



油漆粉飾科

課程對象

適應戶外工作，做事細緻有序，有創意、對美學敏銳年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：各式漆油包括乳膠漆、手掃漆、叻架、漆油的混合及顏色調配、拋光及打臘等；裱貼牆紙和繪印字體。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可受聘在建造工地或裝修公司工作；透過持續進修和累積經驗可成為合資格的熟練技工。除了在建造業工作外，油漆技工更可憑熟練的技術，從事廣告裝飾、室內裝修及終飾等工作，出路甚廣，畢業生的整體就業情況理想。

工作範圍

負責油漆粉飾、室內外維修及裝修等工作。



Construction Scaffolding Works

Target

For young people who are adaptable to work outdoors and at height, able to face challenges and are meticulous.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, specification of work, quantity measurement, levelling and setting-out.
- ◆ Technical Training : Erecting and dismantling construction scaffolding works, rafts, stages, metal scaffolds, and scaffolds for repairing purposes. Emphasis will be placed on safety issues related to working at height.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and work ethics.

Career Advancement

Graduates can be employed by construction, decoration or maintenance companies. They can become a "Registered Skilled Worker" through continuing education and by gaining more work experience.

Bamboo scaffolding is a unique and traditional construction skill in Hong Kong. Skilled workers can make a good income. For new graduates, their employment prospects are also satisfactory.

Scope of Work

Responsible for the erection, dismantling, repair and maintenance of bamboo and metal scaffolding works.



建造棚架科

課程對象

適應戶外及高空工作，勇於挑戰難度及處事細心謹慎的年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：搭建及拆卸施工用排柵、橋筏、戲棚、金屬棚架，維修用棚架等練習。注重高空安全操作。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。

就業及晉升機會

畢業生可受聘在建造工程、裝修或維修工程公司工作；透過持續進修和累積經驗成為合資格的熟練技工。

搭建竹棚是香港建造業一種極具特色的傳統技術。棚業技工的收入亦非常理想，畢業生的整體就業情況甚佳。

工作範圍

負責竹棚及金屬棚架搭建、維修保養及拆卸等工作。



Marble Laying

Target

For young people who are adaptable to work outdoors, creative and meticulous.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, specification of work, quantity measurement, levelling and setting-out.
- ◆ Technical Training : Cutting, polishing and mounting of marble; paving marble on walls and floors; refurbishing of marble, maintenance and repair and selection of marble materials.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and work ethics.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

Career Advancement

Graduates can be employed by construction, decoration and maintenance companies. They can become a “Registered Skilled Worker” through continuing education and by gaining more work experience.

As the use of marble and imitation marble are popular, employment opportunities of graduates are satisfactory.

Scope of Work

Responsible for the installation and refurbishing of marble work. It also applies to decoration and beautification works on exterior walls of building, lobby and interior decorations.



雲石裝飾科

課程對象

適應戶外工作，有創意及做事謹慎的年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：雲石的切割、打磨和裝嵌；鋪砌牆身和地台的雲石；雲石的翻新、護理和維修及材料的選擇。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可受聘在建造工程、裝修及維修工程公司工作；透過持續進修和累積經驗成為合資格的熟練技工。

由於雲石及仿雲石產品的使用十分普遍，畢業生的整體就業情況理想。

工作範圍

負責室內外雲石的安裝及維修翻新工作，裝飾及美化建築物外牆、大堂及室內裝飾等。



Metal Works

Target

For young people who are adaptable to work outdoors, have interest in assembling of metal components and are meticulous.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, specification of work, quantity measurement, levelling and setting-out.
- ◆ Technical Training : Production and installation of doors, gates, staircases, handrails, railings and windows, etc. and handling of metals in hot or cold state.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and work ethics.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

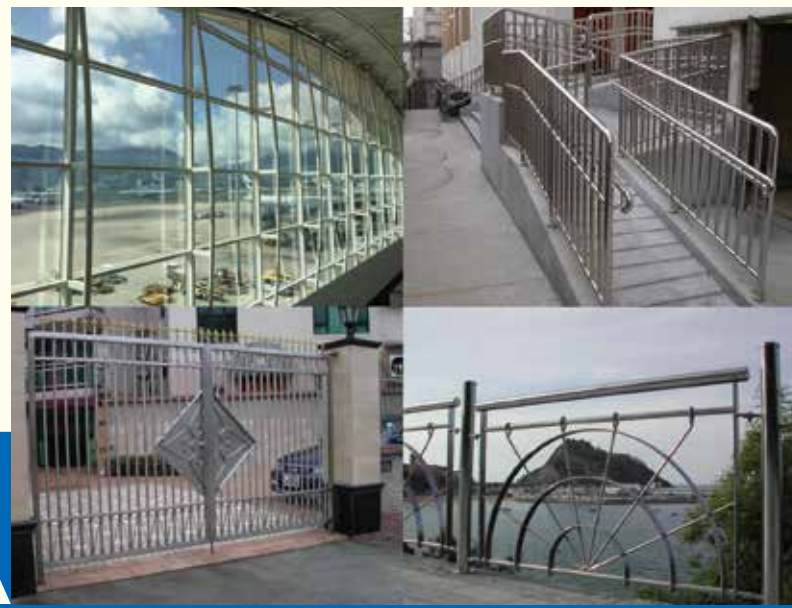
Career Advancement

Graduates can be employed by construction or decoration companies. They can become a “Registered Skilled Worker” through continuing education and by gaining more work experience.

As the use of metal products is extensive and important in construction works, there are many opportunities for graduates and their job placements are satisfactory.

Scope of Work

Responsible for the production and repair of metal works in construction.



金屬工藝科

課程對象

適應戶外工作，對裝拆金屬組件有興趣及做事謹慎的年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：製作和安裝各類門、大閘、樓梯、扶手、欄杆、窗等；金屬冷、熱型態處理操作。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可受聘在建造工程或裝修公司工作；透過持續進修和累積經驗成為合資格的熟練技工。

在建造工程中，多元化的金屬製成品愈見重要，工作機會良多，而畢業生的整體就業情況理想。

工作範圍

負責建造工程中金屬製成品的製造及維修工作。



Plumbing and Pipe-fitting

Target

For young people who are adaptable to work outdoors, meticulous and able to follow work and visual procedures.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, scope of work, quantity measurement, levelling and setting-out.
- ◆ Technical Training : Installation, repair and maintenance of all types of cold and hot water pipes, fire services pipes and above ground sewage and drainage; piping and installation, repair and maintenance of all sanitary wares and fixtures relating to water supply.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and occupational ethics.
- ◆ Site Training : Experience site environment and site operations.

Career Advancement

Graduates can be employed by construction or decoration companies. Through continuing education and by gaining more work experience, they can become a "Registered Skilled Worker" and apply for a "plumber licence" with the Water Supplies Department.

Since the licence is essential in carrying out plumbing works, job opportunities for practitioners are plentiful and the job placements of our graduates are satisfactory.

Scope of Work

Responsible for the installation and maintenance of water pipes and sanitary wares. Skills applicable to the provision of plumber and drainage works in buildings, and the construction of pipework systems.



水喉潔具科

課程對象

適應戶外工作，做事仔細謹慎的年青人，能依照程序及圖則執行工作者更佳。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：安裝、維修和保養各種冷水、熱水供水管道、消防管道，地面以上排水管道和地渠等；安裝、維修和保養各種潔具和有關供水排水裝置。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。
- ◆ 工地實習：體驗施工工地環境及工程運作。

就業及晉升機會

畢業生可受聘在建造工程或裝修公司工作；透過持續進修和累積經驗成為合資格的熟練技工；他們亦可考取水務署「水喉匠執照」。

由於水喉匠執照為水務工程的必須資歷，故從業員發展機會甚佳，而畢業生的整體就業情況理想。

工作範圍

負責水喉管道及潔具的安裝及維修工作。技術主要應用於為建築物供應各種用途的潔淨水源，排放各種污水，並建設合適的管道系統。



Construction Plant Maintenance and Repairs

Target

For young people who are interested in studying the intricacy of mechanics and are detail-oriented and meticulous.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, scope of work, quantity measurement.
- ◆ Technical Training : Repair, maintenance, assembling, dismantling, and testing of common construction plants; repair and control of electric circuits of plants.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and occupational ethics.

Career Advancement

Graduates can be employed by construction or plant maintenance companies. Through continuing education and by gaining more work experience, they can become a plant mechanic and will be responsible for the repair and maintenance of all types of plant mechanics in the construction sites. Job placements for graduates are generally satisfactory.

Scope of Work

Responsible for the repair, maintenance and installation of construction plants, including concrete mixers, vibrators, pumps, and other lifting and transporting machines.



機械維修科

課程對象

有興趣鑽研複雜的機械結構，做事仔細謹慎的年青人。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範及工料量度。
- ◆ 技術部分：維修、保養、裝配、拆卸、測試工地常用之機械設備；機械電路之維修及操控常識。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。

就業及晉升機會

畢業生可受聘在建造工程或建造機械維修公司工作；透過進修和累積經驗成為合資格的機械維修技師（俗稱大偈），維修保養各類工地機械，而畢業生的整體就業情況理想。

工作範圍

負責建築用機械的維修、保養和裝配工作，包括混凝土攪拌機、震搗機、抽水機、起重機械和移動機械。

"I cherish this year's life of learning along with the instructors and schoolmates. We assembled and dismantled machinery, discussed and learned new things, did things together, in this place where we all grew. I will contribute to this profession!"

- CHEUNG Fung Construction Plant Maintenance and Repairs

「我很珍惜這一年的學習生活，跟師傅和同學一起裝拆機械、一起討論研究、一起參加活動，令我獲益良多，這裡是我們成長與磨礪。」

-張烽 機械維修

Electrical Installation

Target

For young people who have a clear mind, and are meticulous and attentive to detail in their work. They should be interested in studying complicated electrical installations and can follow work procedures.

Areas of Training

- ◆ Theoretical Training : Fundamentals of craft, knowledge of the construction industry, drawings, scope of work, quantity measurement, levelling and setting out.
- ◆ Technical Training : Laying of electric cables, ducts and trunkings; inspection and testing of electrical installations; installation of final electric circuit, control panel connection, etc.
- ◆ General Training : Basic computer applications, safety and environmental protection, communication skills and occupational ethics.

Career Advancement

Graduates can work in construction sites and maintenance works. Through continuing education and by gaining more work experience, they can become a “Registered Electrical Worker”. Job placements for graduates are satisfactory.

Scope of Work

Responsible for the installation of electrical works, and the repair and maintenance of electrical appliances. Skills applicable to the electricity supply installation for lighting systems, lifts, public antennas, fire systems, water supply systems, and air conditioning systems in buildings.

電器裝置科

課程對象

頭腦清晰、做事謹慎細緻，有興趣鑽研複雜的電力裝置的年青人，能按照程序指引執行工作者更佳。

訓練項目

- ◆ 理論部分：工藝原理、建造行業認識、圖則認識、施工規範、工料量度、認識平水繩墨。
- ◆ 技術部分：電纜、導管及線槽的敷設；電力線路裝置的檢查和測試；最終電路的安裝，電機控制電路的接駁等。
- ◆ 基本訓練：基本電腦應用、安全及環保、溝通技巧及職業道德。

就業及晉升機會

畢業生可受聘在建造工程或負責維修工作；透過持續進修和累積經驗有機會成為政府認可的「註冊電器工程人員」，畢業生的整體就業情況理想。

主要職責

負責各類電力裝置、電器保養及維修工作。技術主要應用於建築物的照明設備、升降機、公共天線、消防系統、供水系統及空調系統的供電裝置。



What's More 其他

ZCB

Developed by the CIC in collaboration with the HKSAR Government, ZCB is Hong Kong's first zero carbon building managed by Zero Carbon Building, a charitable company established by the CIC. It aims to showcase the state-of-the-art eco-building design and technologies to the construction industry locally and internationally and to raise the community's awareness of low carbon living.

零碳天地

零碳天地由建造業議會及香港特區政府合作興建，並由建造業議會全資擁有的慈善機構 - 零碳天地管理和運作。零碳天地旨在向本地及世界各地的建造業展示環保建築的尖端科技及先進設計，並提高公眾對可持續生活模式的認知。

ZCB offers daily guided tours (closed on Wednesdays and public holidays) and online booking is available:

市民可透過網上預約，參加導賞團（逢星期三及公眾假期休息）：

<http://zcb.hkcic.org/Eng/index.aspx>



CIC Training Centres

The CIC Kowloon Bay and CIC Sheung Shui Training Centres have attracted visits from a number of organisations e.g. secondary schools and youth centres each year to understand more about the craft skills in the construction industry. Workshop demonstrations and career talks are offered to explain training courses and career prospects about the construction industry.

建造業議會訓練中心

每年有不少中學及青少年中心等團體參觀建造業議會九龍灣及建造業議會上水訓練中心，了解建造業工藝技術。議會亦可安排工藝示範及生涯規劃講座講解建造業訓練課程與晉升階梯。



Where to find course information

CIC Aberdeen Trade Testing and Training Centre
95 Yue Kwong Road, Aberdeen Tel: 2100 9200

CIC Kowloon Bay Training Centre
44 Tai Yip Street, Kowloon Bay Tel: 2100 9500

CIC Kwai Chung Training Centre
7-11 Kwai Hop Street, Kwai Chung Tel: 2100 9600

CIC Sheung Shui Training Centre
1 Fung Nam Road, Sheung Shui Tel: 2100 9700

CIC Service Centre (Sheung Wan)
Room 2001, Alliance Building,
133 Connaught Road Central,
Sheung Wan (Exit C, MTR Sheung Wan Station) Tel: 2100 9400

CIC Service Centre (Nam Cheong)
Shop 6, Nam Cheong MTR Station, Kowloon
(Opposite to the gates of Exit D within the Station) Tel: 2873 1911

CIC Service Centre (Tsing Yi)
Shop 12, U2 Level, Airport Express,
MTR Tsing Yi Station (Unpaid Concourse) Tel: 2873 1911

索取章程地點

建造業議會香港仔工藝測試及訓練中心
香港仔漁光道 95 號 電話：2100 9200

建造業議會九龍灣訓練中心
九龍灣大業街 44 號 電話：2100 9500

建造業議會葵涌訓練中心
葵涌葵合街 7-11 號 電話：2100 9600

建造業議會上水訓練中心
上水鳳南路 1 號 電話：2100 9700

建造業議會服務中心（上環）
上環干諾道中 133 號
誠信大廈 20 樓 2001 室（港鐵上環站 C 出口） 電話：2100 9400

建造業議會服務中心（南昌）
九龍港鐵南昌站
大堂 6 號舖（站內 D 出口閘機對面） 電話：2873 1911

建造業議會服務中心（青衣）
港鐵青衣站機場快線
U2 層 12 號舖（非入閘區大堂） 電話：2873 1911



Course Enquiry

 2100 9000

 www.cic.hk

 CIC HK 



課程查詢

 2100 9000

 www.cic.hk

 CIC HK 



Course Enquiry 課程查詢



2100 9000



www.cic.hk



CIC HK

